



Lead Partner



Project partners

- Provincia Ferrara
- Provincia Ravenna
- Provincia Rovigo
- GAL Polesine Delta Po
- GAL Venezia Orientale, VEGAL
- Ente di Gestione per i Parchi e la Biodiversità - Delta del Po
- Ente Parco Regionale Veneto Delta Po
- Dipartimento di Scienze politiche e sociali, Università di Trieste
- GAL Alta Marca Trevigiana
- GAL Terre di Marca
- BSC, Poslovno podporni center, d.o.o., Kranj
- Turizem Bohinj, javni zavod za pospeševanje turizma
- Zavod za turizem in kulturo Žirovnica
- Center za trajnostni razvoj podeželja Kranj, razvojni zavod
- Triglavski narodni park
- SPIRIT Slovenija, javna agencija
- Občina Bled
- Občina Bohinj
- Občina Gorenja vas-Poljane
- Občina Jesenice
- Občina Kobarid
- Občina Kranjska Gora
- Občina Radovljica
- Občina Žiri
- Provincia di Venezia
- Provincia di Udine
- Comune di Ravenna
- Regione Emilia-Romagna
- Associazione Nautica Nautisette

Progetto strategico
finanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.

Strategic Project
Financed in the field of Italia-Slovenia 2007-2013 Cross border Cooperation Program, by European Regional Development Fund and by national funds

Scoprici con lentezza
Kjer doživetja ustavijo čas
Discover us slowly

Sommario

- **CREAZIONE DELLA RETE SLOWTOURISM WP 3.1**
- **PARTECIPAZIONE A FIERE WP 4.5**

Summary

- **SETTING UP THE NETWORK WP 3.1**
- **FAIR PARTICIPATION WP 4.5**



2007-2013
cooperazione territoriale europea
programma per la cooperazione
transfrontaliera
Italia-Slovenia
evropsko teritorialno sodelovanje
program čezmejnega sodelovanja
Slovenija-Italija

Progetto finanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.
Projekt sofinanciran v okviru Programa čezmejnega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013 iz sredstev Evropskega sklada za regionalni razvoj in nacionalnih sredstev



Ministero
dell'Economia
e delle Finanze



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA GOSPODARSKI
RAZVOJ IN TEHNOLOGIJO



Investiamo nel
vostro futuro!

Naložba v vašo
prihodnost!

www.ita-slo.eu

Progetto cofinanziato dal Fondo europeo di sviluppo regionale
Projekt sofinancira Evropski sklad za regionalni razvoj

LA CREAZIONE DELLA RETE SLOWTOURISM

a cura di Angela Nazzaruolo - DELTA 2000 (LP)

➤ La costruzione della rete

La Workpackage 3.1 del progetto prevede la creazione di un circuito di operatori "Slow" ricadenti nell'area di progetto tra l'Italia e la Slovenia.

A seguito della definizione delle linee guida finalizzate a strutturare il prodotto turistico integrato "Slow tourism" con riferimento ai diversi segmenti turistici esistenti e potenziali nell'area (Birdwatching, Turismo fluviale e lungo i corsi d'acqua, cicloturismo, ecc.) si sono svolti diversi incontri sia in area Italiana che slovena per la loro diffusione agli operatori turisti e agli stakeholder del territorio al fine di strutturare il network SLOWTOURISM tra gli operatori pubblici e privati dell'area.



Dagli incontri è emersa la volontà e la consapevolezza da parte dei partecipanti di costituire un "gruppo".

Si è quindi proceduto alla formalizzazione di un **Disciplinare** contenente tutti i requisiti richiesti agli operatori interessati ad aderire alla rete, che è stato messo appunto tramite un percorso partecipativo con i partner di progetto e gli operatori dei territori coinvolti e grazie alla consulenza scientifica del Dott. Stefano dall'Aglio e del Prof. Moreno Zago dell'Università di Trieste, partner di progetto.

➤ Gli operatori

A seguito degli incontri informativi e della diffusione del disciplinare gli operatori che hanno aderito alla rete sono 133 (dato aggiornato al 25 febbraio 2013) così suddivisi:

Provincia di Ferrara: 17
Provincia di Ravenna: 5
Provincia di Rovigo: 21
Provincia di Trieste: 15
Provincia di Treviso: 19
Provincia di Udine: 14
Provincia di Venezia: 13
Area Slovena: 29

Attualmente la rete è ancora aperta e il numero degli operatori aderenti è destinato ad aumentare, infatti alla prima costituzione della rete ad aprile 2012 gli operatori aderenti erano 125.

Si può vedere l'elenco completo e contatti sul sito di progetto www.slow-tourism.net

SETTING UP THE NETWORK

by Angela Nazzaruolo - DELTA 2000 (LP)

➤ Setting up the network

Work Package 3.1 includes the creation of a network of "Slow" operators operating in the project area between Italy and Slovenia.

Following the definition of the **guidelines** aimed at structuring the "Slow Tourism" integrated tourist product with reference to the different existing and potential tourist segments in the area (bird-watching, river tourism, cycling, etc.), there have been several meetings in Italy and Slovenia for tourist operators and local stakeholders in order to structure the SLOWTOURISM network between public and private area.

The meetings showed the will and awareness of the participants to form a "group". Then we defined a **paper** containing all the requirements for joining the network, which was approved through a participatory process with project partners and operators under scientific advice of Dr. Stefano Dall'Aglio and Prof. Moreno Zago of the University of Trieste.

➤ Operators

After the meetings and following the adoption of the paper, 133 operators have joined the network (as of February 25, 2013):

Province of Ferrara: 17
Province of Ravenna: 5
Province of Rovigo: 21
Province of Trieste: 15
Province of Treviso: 19
Province of Udine: 14
Province of Venice: 13
Slovenia: 29

Currently, the network is still open and the number of its members is likely to increase, since when the network was set up in April 2012, there were 125 members.

You can see the full list and contact details on the project website www.slow-tourism.net



➤ *Gli sviluppi futuri*

Al momento si stanno valutando varie ipotesi di come poter "concretizzare" la rete. Infatti si stanno valutando varie possibilità che però devono prevedere come punto di partenza principale che siamo gli stessi operatori che realizzano, sostengono e mandano avanti la rete:

1. Creare un'associazione riconosciuta dal punto di vista giuridico, costituita da varie tipologie di Soci.
2. Definire un Regolamento per fissare norme e regole per il funzionamento della rete e un Disciplinare che regoli i requisiti per la partecipazione
3. Definire gli organi e la struttura organizzativa
4. Definire le modalità della commercializzazione.

Gli operatori si stanno incontrando in questi mesi per capire le loro desiderata e la volontà di costituzione della rete stessa.

LA PARTECIPAZIONE ALLE FIERE

a cura di Rok Zupan - PP16

➤ *JATA Tourism Forum & Travel Showcase*

Tra il 20 e il 23 settembre 2012, in occasione della fiera più importante in Giappone (la JATA Tourism Forum & Travel Showcase 2012) nella sezione intitolata »Costruire le fondamenta per una nuova cultura del viaggio« (Building the Foundation for a New Travel Culture), è stato promosso il progetto Slow Tourism che unisce il territorio sloveno e italiano.

A sostegno dell'iniziativa è stato presentato il catalogo »Slow Tourism - Scoprici con lentezza«. Il catalogo è stato redatto in lingua giapponese e comprende la descrizione di 18 aree italiane e slovene. Oltre alla parte meramente descrittiva il catalogo illustra le aree coinvolte dal punto di vista del turismo, della natura e dell'enogastronomia slow. Il mercato giapponese ha un potenziale di 128 milioni di visitatori è rappresenta uno dei mercati asiatici con il maggiore potenziale di crescita futura. Secondo i dati della JATA (Japanese Association of Travel Agents) nel 2012, nonostante le calamità naturali che hanno afflitto il paese, un numero record di 18,5 milioni di giapponesi ha viaggiato nel mondo, il 25% in Europa, e questo dato dimostra che il mercato giapponese è in forte crescita. L'Europa è la destinazione preferita dai giapponesi grazie alle sue peculiarità e bellezze naturali, culturali e storiche. Le previsioni per il 2013 sono altrettanto buone.

La Slovenia è presente alla fiera JATA giú da diversi anni e perciò crediamo che sia giunto il momento di offrire, in aggiunta alle destinazioni turistiche classiche, anche prodotti nuovi e diversi, come ad esempio il turismo slow. Inoltre la Slovenia è interessante per il mercato giapponese soprattutto perché vicina ad altri paesi, nel nostro caso l'Italia, e la nostra collaborazione transfrontaliera è stata accolta positivamente.

➤ *Future developments*

At the moment we are considering various options for how to "realize" the network. We are considering various possibilities, which must include as a starting point the fact, that operators themselves will implement, support and run the network:

1. Create a legally recognized association with various types of partners.
2. Define a set of regulations to establish minimum standards and rules for the operation of the network and Regulations governing the requirements for participation.
3. Define the bodies and the organizational structure.
4. Define the marketing strategy.

In recent months, operators have met to understand what they want and their willingness to set up the network.

FAIR PARTICIPATION

by Rok Zupan - PP16

➤ *JATA Tourism Forum & Travel Showcase*

In 2012, from September 20th through the 23rd, the largest and most important exhibition in Japan, the 2012 JATA Tourism Forum & Travel Showcase, with this year's theme being "Building the Foundation for a New Travel Culture", held a promotion of the Slow tourism destination, a destination that unites a Slovenian-Italian area that has been included in the SLOWTOURISM project.



➤ TTG Incontri

Dal 18 al 20 ottobre 2012 si è svolta a Rimini la 49° edizione della fiera TTG Incontri, la borsa turistica più importante in Italia. L'evento, dedicato al settore specializzato, prevede la partecipazione dei principali player turistici ed è quindi un'ottima opportunità per sviluppare nuovi rapporti e acquisire contatti. All'edizione di quest'anno hanno partecipato 2.400 aziende del settore turistico provenienti da oltre 100 paesi, numerose agenzie italiane, 600 Tour Operator e molti esponenti della stampa specializzata.

In un'area di 32 m2 il progetto SlowTourism è stato presentato al pubblico al fine di aumentare la visibilità delle aree italiane e slovene coinvolte e delle attività slow offerte dal mercato. La presentazione è stata arricchita con il catalogo "Slow Tourism - Scoprici con lentezza" redatto in lingua slovena e italiana. Il catalogo comprende la descrizione di 18 aree italiane e slovene. Oltre alla parte meramente descrittiva il catalogo illustra le aree coinvolte dal punto di vista del turismo, della natura e dell'enogastronomia slow.



Proiektjal partnerji / Partneri di Progetto: DELTA 2000; Provincie di: Ferrara, Ravenna, Rovigo, Venezia, Udine; GAL: Pulcinne Delta Po, Venezia Orientale, VEGAL, Alta Marca Trevigiana, Terre di Marco, Consorzio del Parco Regionale del Delta del Po Emilia-Romagna, Ente Parco Regionale Veneto Delta Po; Dipartimenti di Scienze politiche e sociali, Università di Trieste; ESC, Moderno področje centar, d.o.o., Kranj; Turizam Boljih; Javni zavod za posredništvo turizma, Zavod za turizem in kulturo Slovenije; Center za trajnostni razvoj področja Kriani, razvojni zavod; Triglavski narodni park; Slovenska turistična organizacija; Občina: Bled, Buhinja, Gorenja vas-Poljane, Jesenice, Kobarid, Kranjska Gora, Radovljica, Ziri; Comune di Ravenna; Regione Emilia-Romagna; Associazione Nautica Nauticaeta

Projekt je sofinanciran v okviru Programa Geografskega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013 iz sredstev Evropskega sklada za regionalni razvoj in nacionalnih sredstev. Pubblicazione finanziata nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.



To support the presentation of Slow tourism, a brochure entitled "Slow tourism - Discover us slowly" was prepared in Japanese, featuring 18 Slovenian and Italian regions. The brochure includes a general overview of the regions, along with detailed descriptions within the Slow Culture, Slow Nature and Slow Cuisine categories.

The Japanese market with a population of 128 million is one of the key overseas markets with a large growth potential. According to JATA (Japanese Association of Travel Agents), a record breaking 18.5 million Japanese travelled in 2012, despite the natural disasters that affected Japan. Around 25% of them travelled to Europe, which denotes the Japanese market as a fast-recovering one. Europe takes the top spot on the list for a Japanese tourist who is looking to discover natural, cultural and historical sights, which are certainly plentiful in the Slovenian-Italian project area. After initial talks with the key Japanese travel agents and tourist agencies, the prospects and forecasts for Japanese arrivals and overnight stays in 2013 are favourable.

Slovenia has been presenting itself at the JATA Travel Showcase for a number of years, which is why we see this as the right time to not only market classic tourist products, but to also start marketing new and different products, one of which is Slow tourism. Furthermore, the Japanese find Slovenia interesting primarily due to the ease of visiting Slovenia and then continuing on to other countries, in our case Italy, which is why this kind of cross-border cooperation has been accepted very well.

➤ TTG Incontri

Between October 18th and 20th 2012, Rimini, Italy held the TTG Incontri exhibition, the most important tourism market in Italy, for the 49th time in a row. This is an event that is exclusively intended for the expert public and is a traditional meeting place of the major players in the international tourism industry. As such, TTG Incontri offers an excellent opportunity to make new contacts and deals and is, at the same time, an excellent indicator of the state on the Italian tourist market. This year, the exhibition, which recorded a record number of visitors and exhibitors, was attended by 2400 companies working in tourism from over 100 countries, numerous Italian tourist agencies, 600 tour operators, Italian travel journalists and others.

The Slow tourism project was presented to the wider expert public within a 32 square metres exhibition, seeking to spread the recognisability of the Slovenian and Italian regions taking part in the project and the Slow activities offered by the area. To support the presentation of Slow tourism, a brochure entitled "Slow tourism - Kjer doživetja ustavijo čas/Scoprici con lentezza/Discover us slowly" was prepared in Slovenian and Italian. The brochure contains a general overview of 18 Slovenian and Italian regions, along with detailed descriptions within the Slow Culture, Slow Nature and Slow Cuisine categories.

Project Partners



LP - DELTA 2000
deltaduemila@tin.it
www.deltaduemila.net



PP 15 - TRIGLAVSKI NARODNI PARK
triglavski-narodni-park@tnp.gov.si
www.tnp.si



PP 1 - PROVINCIA DI FERRARA
emma.barboni@provincia.fe.it
www.provincia.fe.it



PP 16 - SPIRIT Slovenia, javna agencija
europjects@slovenia.info
www.slovenia.info



PP 2 - PROVINCIA DI RAVENNA
vghinassi@mail.provincia.ra.it
www.provincia.ra.it



PP 17 - OBČINA BLED
obcina@bled.si
www.obcina.bled.si



PP 3 - PROVINCIA DI ROVIGO
servizio.turismo@provincia.rovigo.it
www.provincia.rovigo.it



PP 18 - OBČINA BOHINJ
obcina@bohinj.si
www.obcina.bohinj.si



PP 4 - GAL POLESINE DELTA PO
deltapo@galdeltapo.it
www.galdeltapo.it



PP 19 - OBČINA GORENJA VAS-POLIANE
info@obcina-gvp.si
www.obcina-gvp.si



PP 5 - GAL VENEZIA ORIENTALE, VEGAL
vegal@vegal.net
www.vegal.it



PP 20 - OBČINA JESENICE
aleksandra.orel@jesenice.si
www.jesenice.si



PP 6 - ENTE DI GESTIONE PER I PARCHI E LA BIODIVERSITA' - DELTA DEL PO
parcodeltapo@parcodeltapo.it
www.parcodeltapo.it



PP 21 - OBČINA KOBARID
obcina@kobarid.si
www.kobarid.si



PP 7 - ENTE PARCO REGIONALE VENETO DELTA PO
info@parcodeltapo.org
www.parcodeltapo.org



PP 22 - OBČINA KRANJSKA GORA
obcina@kranjska-gora.si
www.obcina.kranjska-gora.si



PP 8 - DIPARTIMENTO DI SCIENZE POLITICHE E SOCIALI, UNIVERSITA' DI TRIESTE
slowtourism@units.it
www.dispes.units.it



PP 23 - OBČINA RADOVLJICA
alenka.langus@radovljica.si
www.radovljica.si



PP 9 - GAL ALTA MARCA TREVIGIANA
segreteria@galaltamarca.it
www.galaltamarca.it



PP 24 - OBČINA ŽIRI
obcina.ziri@obcina.ziri.si
www.ziri.si



PP10 - GAL TERRE DI MARCA
galterredimarca@gmail.com
www.galterredimarca.it



PP 25 - PROVINCIA DI VENEZIA
segreteria.turismo@provincia.venezia.it
www.provincia.venezia.it



PP 11 - BSC, POSLOVNO PODPORNİ CENTER, D.O.O., KRANJ
info@bsc-kranj.si
www.bsc-kranj.si



PP 26 - PROVINCIA DI UDINE
marco.tonetto@provincia.udine.it
www.provincia.udine.it



PP 12 - TURIZEM BOHINJ, JAVNI ZAVOD ZA POSPEŠEVANJE TURIZMA
info@bohinj.si
www.bohinj.si



PP 27 - COMUNE DI RAVENNA
avistoli@comune.ra.it
www.comune.ra.it



PP 13 - ZAVOD ZA TURIZEM IN KULTURO ŽIROVNICA
info@zirovnica.eu
www.zirovnica.si



PP 28 - SERVIZIO TECNICO DI BACINO ROMAGNA
stbro@regione.emilia-romagna.it
www.regione.emilia-romagna.it



PP 14 - CENTER ZA TRAJNOSTNI RAZVOJ PODEŽELJA KRANJ, RAZVOJNI ZAVOD
info@ctrp-kranj.si
www.ctrp-kranj.si



PP 29 - ASSOCIAZIONE NAUTICA NAUTISSETTE
slowtourism@nautisetite.it
www.nautisetite.it